

Publications

Ouvrages

2019 *Paysages sans verbes*, traduction en français des poèmes en anglais de Debasish Lahiri, avec Cécile Oumhani, Editions APIC, Alger, 176p., à paraître.



2016 *Comme la pluie qui tombe sur la terre rouge*, Poèmes tamouls de l'époque Sangam (Erès, collection Po&Psy, Toulouse), 82 pages. Traduction.

2011 *The Postcolonial Indian Novel in English* (Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing), 193p.



Les écrivains indiens de langue anglaise tels que G.V. Desani, Salman Rushdie, Amit Chaudhuri, Amitav Ghosh, Vikram Seth, Allan Sealy, Shashi Tharoor, Arundhati Roy, Vikram Chandra et Jhumpa Lahiri ont exploité le potentiel narratif du roman pour atteindre des nouveaux sommets. Avec pour arrière-fond la macro-histoire du genre romanesque, cette étude essaie d'expliquer la vitalité étonnante, la diversité bigarrée et le succès remarquable, mais parfois controversé, des romans postcoloniaux indiens à la lumière des débats en cours dans les études postcoloniales. Elle analyse la texture du roman à travers un examen transversal des questions de la démocratie, de la poétique de l'espace, des temps de l'empire, de la nation et de la mondialisation, de l'écriture de soi dans des modes auto/meta et docu-fictionnels, des intertextualités musicales, picturales, cinématographiques et culinaires qui traversent cette pratique hyperpalimpsestique et la politique du genre, du caste et de la langue qui lui donne un cachet inimitable. Cette synthèse succincte et lisible laisse apercevoir une littérature mondiale telle que la conçoivent notamment certains écrivains francophones puisque le roman postcolonial indien montre concrètement comment la langue libérée de son pacte exclusif avec la nation pourrait entrer dans un dialogue avec un vaste ensemble polyphonique.

Un compte rendu de ce livre fait par Christopher Rollason fut publié dans *Atlantis*, 33.2 (2011): 175–179; un autre fait par Emma Bird fut publié dans le *Journal of Postcolonial Writing*, 49:1 (2013): 111-113

Coauteure d'un manuel d'enseignement

2002 Avec Patrick Griffin et Michel Perdu, *English for EU Law* (Paris, Ellipses), 239p.



Ce livre est destiné aux étudiants d'université, aux élèves des grandes écoles et à tout citoyen européen désireux de pouvoir parler de la construction européenne et des problèmes qu'elle s'efforce de résoudre. Par son approche résolument didactique n'excluant ni l'humour ni l'enthousiasme, il constitue un précis des institutions et du droit communautaires. Mais il se veut aussi un manuel de langue dont l'objectif est de donner à toute personne non-anglophone les moyens de parler de l'Europe en anglais.

Direction d'ouvrages collectifs

2009 *Revisiting Anita Desai's In Custody for the Agrégation/Relire Un Héritage exorbitant d'Anita Desai* (Paris, SARI), 245p.



A l'occasion de l'agrégation d'anglais 2009, ce recueil d'essais critiques en anglais et en français proposés par des chercheurs venus d'Inde, d'Europe et des Etats-Unis, explorent tant les aspects spécifiquement indiens que la portée transculturelle du célèbre roman d'Anita Desai, *Un héritage exorbitant*. Une biblio/webliographie ainsi que des repères biographiques sur l'auteur sont fournis à l'intention des lecteurs non initiés.

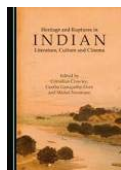
Codirection d'ouvrages collectifs

Littérature et culture

2017 Codirection avec Michel Naumann et Ludmila Volná, *Indian Birth and Western Rebirths of the Jataka Tales*, dans 3 / 2017, © Publications numériques de l'ERAC, « Lectures du monde anglophone », n° 3, 2017.

URL : <http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=214>

Codirection avec Cornelius Crowley et Michel Naumann, *Heritage and ruptures in Indian Literature, Culture and Cinema* (Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing), 276p.



À travers les différentes méthodes adoptées, les objets et les moments examinés, cet ouvrage interroge les différentes appropriations linguistiques, littéraires et artistiques du passé pour aborder les compréhensions contradictoires du présent et aussi la figuration d'un futur possible dans le sous-continent indien. Il scrute à la fois les interprétations conservatrices du patrimoine et un éventuel enrichissement progressif, et la possibilité supplémentaire d'un mode d'appropriation ouvert à une dialectique de la destruction créatrice où l'impératif patrimonial est remis en question, laissant place à des processus de renouvellement et de rajeunissement. Ce recueil est organisé autour de quatre thèmes majeurs: l'orientalisme, abordé à travers l'épopée tamoule *Manimekalai*, l'évocation du Cercle Hastings et les vues sur une éventuelle unité hindoue-musulmane esquissée par Sayyid Ahmed Khan; le modernisme dans les textes indiens et birmanais écrits en anglais; l'art pictural à travers une réflexion sur le travail de certains artistes indiens modernes et contemporains et de réalisateurs britanniques et indiens; et, enfin, l'état actuel d'un corpus de pensée critique sur le genre.

2013 Codirection avec Michel Olinga, *Images of Decolonization/Images de la décolonisation* (Pontoise : SARI), 238p. Téléchargeable en accès libre à partir de : http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/82/15/22/PDF/IMAGES_OF_DECOLONIZATION.pdf



Ce recueil d'essais sur les *Images de la décolonisation* aborde l'idée de la décolonisation du point de vue de la politique de la représentation avec des contributions sur le regard des photographes coloniaux et postcoloniaux, sur les images fantasmées des femmes indigènes (Pocahontas aux USA et La Malinche au Mexique) et sur l'image des soldats durant la Première guerre mondiale dans la presse illustrée française. L'ouvrage explore la décolonisation du continent africain à travers la figure iconique du leader ghanéen N'Krumah, la révolte des MAU MAU au Kenya et les littératures francophones, notamment celle de l'île Maurice ainsi que l'écriture en langue portugaise de Mia Couto au Mozambique. Le système discriminatoire des castes en Inde et la lutte des classes en Irlande – deux pays marqués par le récit de la partition à la fin de l'empire - sont entremêlés grâce à l'étude des films de Ritwik Ghatak et de Ken Loach. Enfin, la tradition démocratique propre à la Grande-Bretagne est revue à travers l'évolution constitutionnelle et institutionnelle de l'Irlande contemporaine.

2012 Codirection avec Helga Ramsey-Kurz, *On The Move: The Journey of Refugees in New Literatures in English* (Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing), 185p. Introduction par Geetha Ganapathy-Doré.



Dans le monde postcommuniste de mobilité organisée, d'hospitalité marchandisée et d'appareils portables, la figure postnationale de réfugié nous interpelle. Le voyage des réfugiés est parsemé de danger et de désespoir, leur survie compliquée par la politique de suspicion et leur retour compromis par le rapport de forces entre états souverains. Parqués indéfiniment dans la salle d'attente des zones de transit ou en menant une vie souterraine, ces exploités constituent les parias du 21e siècle qui mettent à l'épreuve le devoir éthique et universel d'hospitalité. Quand le régime juridique international des droits de l'homme et des droits humanitaires ne vient pas à leur rescousse, les femmes et les enfants réfugiés se sentent doublement abandonnés.

Cet ouvrage collectif essaie d'explorer le voyage des réfugiés tel qu'il est représenté dans les nouvelles littératures de langue anglaise. Des chercheurs européens, africains, indiens et sri-lankais dressent ici le tableau du mouvement des réfugiés à travers le globe depuis la deuxième guerre mondiale. Les récits de réfugiés étudiés mettent l'accent sur la nécessité d'étendre la logique de la protection contre des persécutions diverses à l'asile accordé aux victimes des crises économiques et des déséquilibres écologiques afin de pallier les contrecoups de l'expansion impérialiste et de l'intensification industrielle.

Un compte rendu de ce livre fait par Diana Martin fut publié dans *Hospitality & Society*, 3-3 (2013): 261-262.

2011 Collaboration avec Helga Ramsey-Kurz, *Projections of Paradise. Ideal Elsewheres in Postcolonial Migrant Literature* (Amsterdam, Rodopi), 265p.



Comme le montre la reprise par Cees Nooteboom de l'idée miltonienne d'un jardin d'Eden interdit, la quête d'autres mondes en tant que lieux de félicité et de plénitude et comme refuge, loin des enfers terrestres continue de fasciner les écrivains et ce, quel que soit leur univers culturel. La littérature des migrants produite dans le passé comme à l'époque contemporaine s'avère être un terrain d'investigation fertile dans la mesure où elle idéalise d'habitude un autre lieu et met en scène le processus de déracinement et de réimplantation ou le retour au pays natal comme un passage rituel au paradis. Les quatorze différentes contributions de ce recueil examinent les raisons de cette fascination, les croyances anthropologiques qui la sous-tendent, la représentation des pays de rêve dans l'écriture et l'influence d'autres arts dans la construction de telles visions.

Un compte rendu de ce livre fait par Felicity Hand fut publié dans *Atlantis*, 34-2 (2012): 195-200; un autre fait par Sebnem Toplu fut publié dans *Interactions* 22.1-2 (2013): 153-154.

2011 Avec Michel Olinga, *Images changeantes de l'Inde et de l'Afrique* (Paris, L'Harmattan), 319p, introduction coécrite.



L'Inde et l'Afrique sont longtemps restées, aux yeux de l'Occident, deux contrées exotiques : l'une où fourmillent des castes hiérarchisant l'organisation sociale, l'autre où foisonnent des tribus toutes imbues d'une sauvagerie toujours plus envoûtante ; la richesse fabuleuse de princes indiens rivalisant avec la beauté paradisiaque de paysages africains invitant au safari. Puis, est apparue une kyrielle d'images de la misère, de la surpopulation, des maladies, des guerres fratricides, des catastrophes naturelles ou encore de l'instabilité politique de ces deux contrées. Ne regarde-t-on pas l'Inde et l'Afrique comme de simples aires géographiques à comparer absolument avec l'Occident plutôt que de les voir comme des « perspectives » ? Quelle image l'Inde et l'Afrique ont-elles d'elles-mêmes et l'une de l'autre ? Plus d'un demi-siècle après la décolonisation, cet ouvrage collectif où, à l'ouest, le sud rencontre le sud, essaie de soulever ces questions afin de saisir la dynamique de la représentation actuelle de l'Inde et de l'Afrique. Il s'enquiert de la validité et de la fonction de ces représentations littéraires, architecturales, musicales, picturales, cinématographiques, voire sportives. Il montre comment et pourquoi naît, prospère et périclité une image et invite le lecteur à ne pas perdre de vue les effets de ce changement car, la puissance de ces images ne doit en aucun cas obturer le chemin qui nous conduit vers l'Autre et la liberté.

Un compte rendu de ce livre par Jean-Joseph Boillot fut publié dans *Alternatives économiques*, no 31, mai 2011. https://www.alternatives-economiques.fr/images-changeantes-de-l-inde-et-de-l-afrique_fr_art_1091_54335.html

2007 Avec Benaouda Lebdaï, *Behind the Scenes* (Numéro 30-1 de la revue *Commonwealth*), 118p. Introduction coécrite.



Ce numéro consacré à l'envers du décor explore les stratégies d'évitement, les ambiguïtés textuelles et l'ironie déployée dans la littérature des pays africains, l'identité aborigène se

cachant derrière le masque blanc de la culture australienne, l'illusion filmique configurée comme réalité dans le roman indien, les affres de la création qui se dissimulent derrière les pages qu'écrivent Janet Frame ainsi que l'arrière fond patrimonial du roman d'Ishiguro, *Les vestiges du jour*.

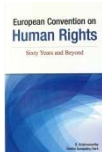
Etudes européennes

2016 Avec Nicolas Clinchamps, Christel Cournil et Catherine Fabregoule, *Sécurité et environnement* (Bruxelles, Bruylant), 460 pages.



Fruit des débats organisés à Paris lors du colloque international du 8 juin 2015, l'objet de cet ouvrage vise à mettre en lumière la complexité des liens entre « sécurité et environnement », au regard de l'évolution de la notion de sécurité environnementale sous l'angle des sciences juridiques, politiques et de l'anthropologie.

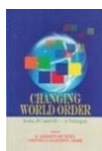
2011 Avec B. Krishnamurthy, *European Convention on Human Rights: Sixty Years and Beyond* (New Delhi, New Century Publishers), 271p. Introduction coécrite.



Cet ouvrage collectif tente d'établir un bilan du régime des droits de l'homme européen instauré il y a soixante ans sous les auspices du Conseil de l'Europe. Les juristes européens ont essayé d'amender, critiquer et mettre en cause ce système afin de promouvoir et protéger les droits fondamentaux, toujours dans le but de les renforcer. L'ouvrage se penche sur les leçons que l'Europe et d'autres pays peuvent tirer de cette histoire à la fois riche et stimulante. Les contributions d'universitaires indiens et européens abordent les différents aspects de cette expérience et de ses conséquences.

Un bref compte rendu de ce livre fut publié dans *Reference and Research Book News*, 1 avril 2012.

2009 Avec B. Krishnamurthy, *Changing World Order, India, EU and US, a Trialogue* (New Delhi, Shipra), 342p. Introduction coécrite.



S'éloignant des antinomies de l'Empire et de la décolonisation, de la notion des surpuissances et de la guerre froide, de l'uni-et multipolarité du monde, du développement ou de l'émergence des nations, l'étude des relations internationales aujourd'hui cherche à trouver un nouveau paradigme pour l'ordre mondial du 21^e siècle. Tout en ayant à l'esprit le conflit entre civilisations et le spectre d'un empire anglophone métamorphosée hantant le domaine d'études internationales après ce qui a été décrit comme la fin de l'histoire, les essais réunis dans ce volume et écrits par des chercheurs indiens et européens, proposent le tableau des réalignements stratégiques et la reconfiguration du pouvoir ayant lieu sous la pression combinée des forces économiques, financières, culturelles et technologiques de la mondialisation, du terrorisme et du changement climatique. Ils soulignent la nécessité d'un trialogue entre l'Inde, l'UE et les Etats-Unis pour assurer l'avenir des régimes démocratiques et entretenir l'espoir de la paix, aussi fragile et provisoire qu'elle puisse être.

Un compte rendu de ce livre fait par Alok Rashmi Mukhopadhyay fut publié dans *Strategic Analysis*, 34-3 (2010): 461-463; un autre fait par B.P. Abraham fut publié dans le *Journal of Human Values*, 8-2 (2012) 201-204.

3. Articles publiés dans des revues internationales à comité de lecture

2019 "Apollinaire's India", article publié dans la rubrique 'Art et transmission' de *Caesurae, Poetics of Cultural Translation*, No 3: 1, 2018.

https://docs.wixstatic.com/ugd/cc0cb5_2d57cb7ccc39479ba17708a5ed8ab8b2.pdf

2013 "Acquiring English as Uncommon Wealth in Pascal Khoo Thwe's *From the Land of Green Ghosts*," *Dialog* 24 (2013): 1-16.

- "Playing Hide and Seek with Names and Selves in Salman Rushdie's Joseph Anton, A Memoir" in *ATLANTIS, Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 35-2 (2013): 11-25.
http://www.atlantisjournal.org/ARCHIVE/35.2/1_abstract_Geetha_Ganapathy_Dore.pdf
- 2010 "Travelling Desires and Imaginary Bridges in Salman Rushdie's *The Enchantress of Florence*," *The IUP Journal of Commonwealth Literature* II-2 (2010): 57-71.
- 2009 "Shakespeare and Rushdie/Shakesperean Rushdie," *ATLANTIS. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 31-2 (2009): 9-22
<http://www.atlantisjournal.org/ARCHIVE/31.2/2009Ganapathy-Dore.pdf>
- 2009 "Speech-Act" (entretien avec l'auteure Susan Visvanathan, professeure de sociologie à l'Université Jawaharlal Nehru de Delhi), *South Asian Review* 21-1 (2009): 280-290. Numéro spécial consacré à l'écriture féminine et dirigée par Feroze Jussawalla et Deborah Weagel.
- 2003 "Novels in Parts: Susan Visvanathan's *Something Barely Remembered* and Anita Nair's *Ladies Coupé*," *The Atlantic Literary Review* 4-3 (2003): 129-142.
- 2002 "Re-embodied Selves in Girish Karnad's *Hayavadana*," *Pondicherry Institute of Language and Culture Journal of Dravidic Studies* 12- 2 (2002): 165-172.
- "Fathoming Private Woes in a Public Story - A Study of Michael Ondaatje's *Anil's Ghost*," *Jouvert*, 6-3 (2002), <http://social.chass.ncsu.edu/jouvert/v613/anil.htm> (Université d'Etat de la Caroline du Nord à Raleigh).
- "In Quest of Anomaly: Travel Writing by Pico Iyer," *Pondicherry University Journal of Social Sciences and Humanities*, 3-1 (2002): 13-22.
- 2000 "An Orphic Journey to the Disorient? Salman Rushdie's *The Ground Beneath Her Feet*," *World Literature Written in English* 38-2 (2000): 17-27.
- 1998 "Editing and Publishing by Indian Women in India and Canada," *Wasafiri* 28 (1998): 12-16.
- "Protest Theatre in France and Canada," *The Canadian Theatre Review* 94 (1998): 18-22.
- 1997 "Allan Sealy's *The Trotter Nama*, a Postcolonial Synchronicle," *The Journal of Commonwealth Literature* XXXII.1 (1997): 67-78.

4. Articles publiés dans des revues nationales à comité de lecture

- 2017 "A Fictional Evaluation of Buddhism in Postcolonial Sri Lanka: Manuka Wijesinghe's Trilogy" dans *3 | 2017*, © Publications numériques de l'ERAC, « Lectures du monde anglophone », n° 3, 2017.
- URL : <http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=216>
- 2015 "Du tiers-monde au monde multipolaire – l'évolution du paradigme de non-alignement dans la reconfiguration de l'ordre mondial," article publié dans la *Revue française d'histoire des idées politiques*, numéro 42 consacré aux tiers-mondismes, 117-139.
- 2012 "Chutnification: The Recycling of Canonical Texts in the Indian English Novel," *RANAM - Recherches anglaises et nord américaines*, Université de Strasbourg, 45 (2013): 11-20.
- 2007 "Arundhati Roy, A One-Woman Dissident Force against the Instant Mix Imperial Democracy," *Transatlantic Views of Empire, LISA* 3 (2007): 221-232.
<http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa/publications/016/table016fr.pdf>

- 2006 "Integrating India in the French Discourse of Advertising," *Cultures of the Commonwealth* 13 (2006-2007): 71-80.
- "Espousing the Strange and the Familiar: Vikram Seth's *Two Lives*," *Commonwealth* 29-1 (2006): 31-40.
- 2004 "Autobiography as Legacy: Leila Seth's *On Balance*," *Commonwealth* 27-1 (2004): 39-50.
- 2003 "The Burghers of Srilanka," *Les Cahiers du CiClas* 2 (2003): 157-169.
2002. "*The God of Small Things* as a Postmodern and Postcolonial Children's Book," *Q/W/E/R/T/Y* 12 (2002): 159-165.
- 2001 "A Mouthful of Stones in a Mango Leaf – History, Womanhood and Language in Sara Suleri's *Meatless Days*," *Commonwealth* 23-1 (2001): 31-40.
- 2000 "Impossible Reconciliation in Manju Kapur's *Difficult Daughters*," *Commonwealth* 23-1 (2000): 35-42.
- "Chess in Indian Literature and Cinema," *Cultures of the Commonwealth* 6 (2000): 1-9.
- 1999 "Salman Rushdie's Rewriting of the History of Art," *Cultures of the Commonwealth* 5 (1998-1999): 111-126.
- "A Dawnlight Raag - Amit Chaudhuri's *Freedom Song*," *Commonwealth* 22-1 (1999): 73-80.
- "South Asians or Indo-Canadians? The Indian Diaspora in Canada," *Les Cahiers du CICC* 7 (1999): 97-108.
- "The Idea of Empowerment in the Dialectics of Hegemony and Pluralism," *Cahiers du CICC* 7 (1999): 75-82.
- 1998 "Colonial Cousins - Hariharan and Leslie Lezz Lewis's Musical Response to the End of Empires," *Cultures of the Commonwealth* 4 (1998): 7-18.
- 1997 "The Story Teller's Voice in Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain*," *Commonwealth* 19-1 (1997): 102-110.
- "Naive and Knowledgeable: Perceptions of British, Canadian and American Identities by Firdaus Kanga and Allan Sealy," *Les Cahiers du CICC* 2 (1997): 107-122.
- 1996 "Mani Ratnam, un réalisateur du Tamil Nadu à Bombay," *Hommes et Migrations* 1196 (1996): 57-61.
- "Changing Sri Lanka as Pictured by Romesh Gunesequera in his Novel, *Reef*," *Les Cahiers du CICC* 1 (1996): 53-62.
- "Globalisation and National Identity," *Cultures of the Commonwealth* 1 (1995-96): 7-18.
- "The Indian Elite in the United States, a Cosmopolitan Future?" *Frontières* 7 (1996): 121-129.
- 1994 "Mapping Continents - The Journey Home in Salman Rushdie, Michael Ondaatje and Bharati Mukherjee," *Commonwealth* 17-1 (1994): 3-9.

- 1993 "The Novel of the Nowhere Man - Michael Ondaatje's *The English Patient*," *Commonwealth* 16-2 (1993): 96-100.
- "Dénomination et identité - le cas de la diaspora tamoule en France," *Hommes & Migrations* 1162-1163 (1993): 86-91.

5. Chapitres d'ouvrages collectifs

- 2016 "A Postcolonial Passage to England: Michael Ondaatje's *The Cat's Table*," in *New Soundings in Postcolonial Writing* in Janet Wilson & Chris Ringrose eds., Leiden, Brill, 2016, 107-121.
- 2014 "L'identité féminine chez Tagore et Ray," in Brigitte Gauthier (dir.), *Tagore Ray, une filiation indienne*, Montpellier, Editions L'Entretemps, 2014, pp. 75-89.
- 2013 "Nationalist versus Social Revolution - A comparative Study of Ritwik Ghatak's *Subarnarekha* (1965) and Ken Loach's *The Wind that Shakes the Barley* (2006)," in Geetha Ganapathy-Doré et Michel Olinga eds., *Images of Decolonization/Images de la Décolonisation*, SARI/archives-ouverte.fr, 2013, pp.186-202.
<https://halshs.archives-ouvertes.fr/hal-00821522/document>
- 2012 "Intergenerational Relations in the Context of Diaspora," in *Migrationslitteraturen in Europa*, Eva Binder & Birgit Mertz-Baumgartner eds., Innsbruck, Innsbruck University Press, 2012, pp. 51-65.
- 2011 "Kashmir by Way of London and New York: Projections of Paradise in Salman Rushdie and Agha Shahid Ali," in *Projections of Paradise. Ideal Elsewheres in Postcolonial Migrant Literature*, Ramsey Kurz et Ganapathy-Doré eds., Rodopi: Amsterdam, 2011, pp. 29-47.
- 2010 "Supermodernity's Meganarratives: A Comparative Study of Vikram Chandra's *Sacred Games*, Gregory David Roberts's *Shantaram* and Suketu Mehta's *Maximum City*," in *Entwining Narratives, Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction*, Sheobushan Shukla, Christopher Rollason & Anu Shukla eds., New Delhi, World Association for Studies in Literatures in English, 2010, pp.114-130.
- "Deconstructing the Instant-Mix Imperial Democracy: Arundhati Roy's Political Essays," in *Colonization or Globalization*, Silvia Nagy-Sekmi & Chantal Zabus eds., Lanham, MD, Lexington Books, 2010, pp. 79-90.
- 2009 "The Lyrical and the Imagistic in Anita Desai's *In Custody*," in *Revisiting Anita Desai's In Custody for the Agrégation/Relire Un Heritage exorbitant d'Anita Desai*, Ganapathy-Doré ed., Paris, SARI, 2009, pp. 167-187.
- "A Reading of G.V. Desani's *All About H. Hatterr*, a Queer Autofiction," in *Postcolonial Indian Fiction in English and Masculinity*, Rajeshwar Mittapalli & Letizia Alterno eds., New Delhi, Atlantic Publishers, 2009, pp. 1-17.
- 2008 "Language as Instrument of Humour, Irony and Satire in Nissim Ezekiel's Poetry," ouvrage commémoratif sur Nissim Ezekiel sous la direction de Havovi Anklesaria, New Delhi, Editions du Sahitya Akademi, 2008, pp. 470-487.
- 2006 "Arundhati Roy, la force dissidente d'une femme contre la démocratie impériale instantanée," in *La planète altermondialiste*, Paris, Editions textuels, 2006, pp. 177-192.
- 2004 "L'hybridité perturbante des *Mille et Une Nuits* dans les romans de Salman Rushdie, Githa Hariharan et Bahiyyih Nakhjavani," in *Les 1001 Nuits et l'imaginaire du XXe siècle*, sous la direction de Christiane Chaulet-Achour, Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 149-167.

2002 "Exuberantly Tropical, The English Language in Arundhati Roy's *The God of Small Things*," in *Arundhati Roy : The God of Small Things - Hybridité Célébrée*, Max Duperray et François Gallix eds., Reims, Mallard Editions, 2002, pp. 63-87.

"Landscape and Portrait in *The Mill on the Floss*," in *The Mill on the Floss*, Laurent Bury ed., Paris, Ellipses (collection C.A.P.E.S/Agrégation), 2002, pp. 103-113.

1999 "A Counterpoint to History - The Feminine in Salman Rushdie's *The Moor's Last Sigh*," in *Féminin/Masculin, Littératures et cultures anglo-saxonnes*, Sophie Marret ed., Rennes, Presses universitaires de Rennes, 1999, pp. 175-183.

6. Articles publiés dans des revues internationales indiennes sans comité de lecture

2019 "Remembering Nehru and Non-Alignment in some French and Indian-English Texts", in *International Journal of South Asian Studies*, 10-1 (2017): 5-11.

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02119321/document>

2013 "Displacement and Identity: Films on the Ethnic Conflict in Sri Lanka," *Summarhill*, revue de l'Indian Institute of Advanced Study, Shimla sous la direction de Satish Aikant, XVIII-2 (Hiver 2012): 66-73.

2010 "Regards de quelques auteurs contemporains indiens de langue anglaise sur la France et la culture française," *Rencontre avec l'Inde* (New Delhi: Conseil indien pour les relations culturelles) 39-2 (2010): 140-151.

2009 "Jeux de l'amour et l'amour du jeu : 'Jouez-la comme Beckham' de Gurinder Chadha comme exemple du cinéma interculturel," *Rencontre avec l'Inde* (New Delhi: Conseil indien pour les relations culturelles) 38-1 (2009): 90-106.

2008 "Jean Marie Gustave Le Clézio, A Writer of World Literature in the French Language," *The Indian Journal of Postcolonial Literatures* 11 (2008): 32-38.

2005 "La France de deux-guerres vue par les écrivains indo-anglais," *Rencontre avec l'Inde* (New Delhi: Conseil indien pour les relations culturelles) 34-2 (2005): 144-158.

2002 "L'Inde française dans la fiction anglo-indienne et indo-anglaise," *Rencontre avec l'Inde* (New Delhi: Conseil indien pour les relations culturelles) 31-1 (2002): 51-68.

2000 "Entre l'Angleterre et l'Inde, la France dans l'écriture de Raja Rao," *Rencontre avec l'Inde* (New Delhi: Conseil indien pour les relations culturelles) 29-4 (2000): 1-26.

7. Articles publiés dans des revues nationales sans comité de lecture

2016 Avec Azhagarasan Rajamanickam, "Mapping French - Tamil Transl(oc)ations." 2016.
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01343786>

2006 "Haroun et la mer des histoires de Salman Rushdie," *Cahiers Robinson*, consacrés aux Mille et une Nuits des enfants, 19 (2006): 97-104.

2000 "Histoire de l'art dans les romans de Rushdie," *Nouvelles de l'Inde* 327 (2000): 15-17 et 328 (2000): 15-17.

1998 "Frontiers Ablaze in Arundhati Roy's *The God of Small Things*," *Les Cahiers du Sahib* 6 (1998): 71-92.

"Les peintres paysagistes britanniques en Inde," *Nouvelles de l'Inde* 314 (1998): 14-17.

- 1997 "Writing Partition," *Les Cahiers du Sahib* 5 (1997): 87-103.
- 1996 "The Performer and Spectator of the Democracy Dance in Allan Sealy's *Hero*," *Les Cahiers du Sahib* 4 (1996): 91-108.
- 1995 "The Indian Woman and the British Romantics," *Les Cahiers du Sahib* 3 (1995): 83-105.
- 1994 "Certain Notes in a Certain Pattern: Nuances of the Love Sentiment in Vikram Seth's *A Suitable Boy*," *Les Cahiers du Sahib* 2 (1994): 75-94.
- 1993 "L'empreinte ethnique dans la littérature indo-anglaise," *Les Cahiers du Sahib* 1 (1993): 63-74.

8. Actes de colloque

- 2019 "Discrimination et sécularisme en débat dans *The Ministry of Utmost Happiness* d'Arundhati Roy," communication présentée dans le cadre de la rencontre organisée autour du thème "Littérature(s) et discrimination(s)" par le Professeur Franck Laffaille à l'Université Paris 13 le 29 mai 2018. Article accepté pour la publication (Éditeur du volume: Mare et Martin, Paris).
- Article intitulé "Translating Sangam Tamil Poems into French: Motives and Manners of Connection," in *Violets in a Crucible: Translating the Orient* in Madhu Benoit et al eds., New Delhi, Pencraft International, 2019, pp. 80-89. Actes du colloque international "Violets in a crucible – La traduction comme lieu de passage," organisée à l'Université de Grenoble du 22 au 24 juin 2016.
- 2017 Article intitulé "Family, Geography and Ideology in Jhumpa Lahiri's *The Low Land*," in *Heritage and Rupture in Indian Literature, Culture and Cinema*, Ganapathy-Doré et al eds., New Castle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, pp. 97-108. Actes du dixième colloque international de la SARI ayant eu lieu du 27 au 29 mai 2015 à l'Université Paris Ouest et à l'Université Paris 13.
- 2015 "Un passage postcolonial à l'Angleterre, *La table des autres* de Michael Ondaatje," in *migrations/translations*, Maroussia Ahmed et al eds., Nanterre, Presses Universitaires de Paris Ouest, 203-220. Actes du colloque « Migrations-Translations : Frontières, obstacles, contraintes et passages » organisé conjointement par l'Université de McMaster et l'Université de Paris Ouest-Nanterre la Défense du 24 au 26 octobre 2012 à Hamilton (Canada).
- 2012 "Life or Death in the Balance: The Journey of Sri Lankan Refugees in Jean Arasanayagam's Short Stories and Ambalavaner Sivanandan's Novel, *When Memory Dies*," in Geetha Ganapathy-Doré & Helga Ramsey-Kurz eds., *On The Move: The Journey of Refugees in New Literatures in English*, New Castle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp.139-156.
- "Forced Marriage and Human Rights in the European Court of Human Rights," in *European Convention on Human Rights: Sixty Years and Beyond*, B. Krishnamurthy et Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi, New Century Publishers, pp. 91-214.
- 2011 "De Gandhi au gangster : L'évolution de l'image du leader politique dans la fiction et le cinéma indiens," in Geetha Ganapathy-Doré et Michel Olinga eds., *Les images changeantes de l'Inde et de l'Afrique*, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 91-103.
- 2009 "The Union of India and the European Union: A Comparative Perspective," in *Changing World Order: India, EU and US, A Dialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi, Shipra, 2009, pp. 209-226.

- "Is the Union for the Mediterranean a Postcolonial Political Contract?" in *Changing World Order: India, EU and US, A Dialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 240-352.
- 2008 "All About H. Hatterr de G.V. Desani, Une Autofiction Queer ?" in *Queer, Ecritures de la différence*, Volume 2, Pierre Zoberman ed., Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 95-110.
- "Jhansir Rani de Mahasweta Devi, figure féminine de la résistance ultime," in *La Guerre d'indépendance de l'Inde 1857-58*, Michel Naumann & Fabien Chartier eds., Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 113-128.
- "The Other within the Self: Borderlines in A.K. Ramanujan's *Someone Else's Autobiography*," in *Frontières, marges et confins*, Corinne Alexandre-Garner ed., Nanterre, Presses universitaires de Paris X, 2008, pp. 79-87.
- 2007 "The Fluid Territory of Female Sexuality: Deepa Mehta's Water," in *L'Eau et les mondes indiens, Water and the Indian Worlds*, Barbe-Girault et al eds., Jonzac, Publications de l'Université Francophone d'Eté, 2007, pp. 99-107.
- 2006 "The Impact of Information Computation Economy on Bangalore's Social Fabric: Lavanya Sankaran's *The Red Carpet, Bangalore Stories*," in *Métropoles et villes provinciales dans le monde anglophone*, Evelyne Hanquart-Turner ed., Paris, Editions A3, 2006, pp. 259-268.
- 2004 "'Not that simple' - Borderlines between Migrancy and Mental Disorders in Sanjay Nigam's *Transplanted Man*," in *Confluences*, N°XXIV, Publidix, Nanterre, 2004, pp. 63-76.
- 2002 "Turmoil in Indian Politics: The Women's Reservation Bill and the Rise of Sonia Gandhi," in *Working Papers*, Université de Pavie, vol. 1, 2002, pp. 147-165.
- "The Narrator as a Global Soul in Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies*," in *The Global and the Particular in the English Speaking World*, Textes réunis et présentés par Jean-Pierre Durix, Collections Kaleidoscopes, Editions universitaires de Dijon, 2002, pp. 53-65.
- 2001 "Rêver le récit les yeux grands ouverts - L'écriture féminine chez Githa Hariharan," in *Confluences*, N°19, « Ecritures de femmes : la problématique du dedans et du dehors », Nanterre, Publidix, 2001, pp. 67-80.
- "Personal Dilemmas and the Politics of Identity in Jean Arasanayagam's *All is Burning*," in *Flight from Certainty*, Anne Luyat & Francine Tolron eds., Rodopi, New York, 2001, pp. 87-99.
- 1998 "From Durrell to Desai: The Egyptian Connection in Indo-Anglian Literature," in *Confluences* N°XV consacré à Durrell, Publidix, Nanterre, 1998, pp. 101-116.
- 1997 "Total Fiction: Biography in Ondaatje and Le Clézio," in *La Création Biographique*, Martha Dvorak ed., Rennes, Presses universitaires de Rennes, 1997, pp. 119-126.
- "Ces étranges français, les Pondichériens dans la presse française," in *Pondicherry through the Ages*, A. Ramachandran ed., Pondicherry History Congress, 1997, pp. 139-145.
- 1996 "Cubist Still Life and other French Intertexts in Michael Ondaatje's Creative Works," in *Actes du Colloque, Réciprocités : Pays francophones-Pays anglophones*, Richard Tholoniati ed., Université du Maine, 1996, pp. 133-148.
- 1994 "Une subjectivité à géométrie variable : la femme indienne chez Mira Nair," in *Voix de femmes, à la scène, à l'écran*, Vigoureux-Frey ed., Rennes, Presses universitaires de Rennes (Collection "Le Spectaculaire"), 1994, pp. 79-87.

9. Entrées d'encyclopédie

- 2016 Des entrées sur l'Empire (pp. 505-512), le mimétisme (1071-1076) et l'anti-colonialisme européen (548-553) pour *Encyclopedia of Postcolonial Studies* de Wiley Blackwell, sous la direction de Sangeeta Ray et al.
- 2008 Entrées sur Kiran Desai, Michael Ondaatje, Arundhati Roy (lauréats du Prix Booker), *Guide littéraire sur la littérature du Commonwealth*, sous la direction de Jean-Pierre Pouvelle, Paris: Ellipses 2008, pp. 231-234; 275-278; 283-286.
- 2002 "La vie de R.K. Narayan", *Universalis 2002*, Paris: Encyclopaedia Universalis, pp. 457-458.
"Portrait d'Amitav Ghosh", *Universalis 2002*, Paris: Encyclopaedia Universalis, p.391.

10. Vulgarisation

- 2018 Organisation de l'exposition photographique de l'artiste brésilienne Raquel Fonseca intitulée "Objets et matière" au service culturel de l'université Paris 13 du 11 au 26 janvier, 2018.
- 2017 Rencontre littéraire autour du recueil de poèmes tamouls de l'époque Sangam: *Comme la pluie qui tombe sur la terre rouge* organisée par Centre d'Etudes de l'Inde et de l'Asie du Sud - CEIAS le 13 décembre 2017 à la Maison de l'Asie.
- 2014 Conception, organisation et animation avec Anne Sinha de la manifestation "Know India: L'Inde au-delà des clichés" à l'Université Paris 13 du 13 au 24 octobre 2014.
- 2013 Compte rendu du livre de Stephen Morton intitulé *States of Emergy, Colonialism, Literature and Law* publié par Liverpool University Press in *Commonwealth, Essays and Studies*, 36-1 (2013):103-104.
Préface au recueil de poèmes de Shruti Das, *A Daughter Speaks*, New Delhi: Authors Press.
- 2013 Une entrée sur les universités indiennes pour l'encyclopédie en ligne sur le Commonwealth éditée par l'université de Toulouse.
- 2012 Entretiens radiophoniques sur RFI par rapport à l'ouvrage *Images changeantes de l'Inde et de l'Afrique*, le 21 et le 28 janvier.
<http://www.rfi.fr/emission/20120121-representations-changeantes-inde-afrique-arts-lettres>
<http://www.rfi.fr/emission/20120128-images-changeantes-inde-afrique-societes-politiques>
- 2010 "Propos introductif" au livre de la chercheuse italienne Paola Brusasco intitulé *Writing within/without/about Sri Lanka* (Hanovre: Ibidem Books).
"Mallika Sarabhai, une grande danseuse, et une grande dame," in *Bulletin de l'AFUI*, 78/79 (2010): 20-21.
"Kamala Das, la déesse de coeur et de corps meurtris," in *Bulletin de l'AFUI*, 77 (2010):18-19.
- 2009 "Malathi Maithri : Ecrire la liberté," in *Bulletin de l'AFUI* 76 (2009): 18-19.
- 2008 Compte rendu de la conférence de l'économiste Sunanda Sen in *Bulletin de l'AFUI* 72 (2008) :18-20.
- 2007 "R.K. Narayan, Salman Rushdie : Deux éminents représentants de l'écriture indo-anglaise," in *Bulletin de l'AFUI* 72 (2007):11-12.

- 2007 Compte rendu d'*Alternative Indias, Writing Nation, and Communalism* de Peter Morey et Alex Tickell paru dans *Commonwealth* 30-1 (2007): 110-112.
- Entretien (Cécile Léonard, interviewer) sur le roman indien de langue anglaise, *Transfuge* 15 (2007): 68-71.
- 2006 Compte rendu de *Gender and Caste in the Anglophone Indian Novels of Arundhati Roy and Githa Hariharan, Feminist Issues in Cross-Cultural Perspectives* d'Antonia Navarro-Tejero, *Commonwealth* 29:1 (2006): 121-122.
- 2005 "Vivre sa vie," compte rendu du livre de Hanif Kureishi, *Contre son cœur* in *La quinzaine littéraire* 892 (2005): 8-9.
- 1999 Compte rendu du livre de Salman Rushdie, *La terre sous ses pieds*, paru in *Hommes et Migrations* 1222 (1999): 134-137.
- 1997 Compte-rendu d'*Est, Ouest* de Salman Rushdie paru in *Hommes et Migrations* 1207 (1997): 136.
- 1996 "Amit Chaudhuri, le jeune espoir de la littérature indo-anglaise," *Nouvelles de l'Inde* 306 (1996): 11-12.

11. Communications sans actes

Au niveau international

- 2019 "Indo-French Relations in the Last Decade", intervention en tant qu'invitée de l'école des sciences sociales et des relations internationales de l'Université de Pondichéry le 9 août 2019.
- "Europe of the Citizens", intervention à la journée de l'UE, Université de Pondichéry, 8 juillet 2019.
- "Sri Aurobindo's Dreams", communication présentée au colloque annuel international de la SARI intitulé "Rêves d'Inde/Rêver d'Inde", le 18 mai 2019.
- "Démonétisation indienne de 2016, Causes et conséquences", communication prévue pour le colloque du Bulletin annuel de Villetaneuse 3, organisé par le Professeur Franck Laffaille le 1^{er} avril 2019.
- 2018 "The Causes for the Despair of Farmers in France and India, A Literature based Study", communication présentée au colloque international sur les communs organisé conjointement par l'Université de Pondichéry et l'Université Paris 13 du 20 au 22 novembre 2018.
- "Remembering Nehru and Non-Alignment in some French and Indian-English Texts," communication présentée au 25e congrès de l'European Association for South-Asian Studies, dans le cadre du panel "The Ethics and Practice of Remembering in India" coordonnée avec Shuchi Kapila de Grinnel College le 26 juillet 2018 à Paris.
- "Farmer Suicide Narratives in Indian Fiction as part of the Global Story of Resistance and Resilience," communication présentée au colloque de la SARI le 12 mai 2018 à Villetaneuse.
- 2017 "Fiction and Science or Fiction as Science - Interpreting Amitav Ghosh's essay The Great Derangement, Climate Change and the Unthinkable", communication présentée dans le cadre d'Americian Comparative Literature Conference le 7 juillet 2016 à Utrecht.
- Communication intitulée "Sonali Deraniyagala's *Wave* (2013), Philippa Hawley's *There is No Sea in Salford* (2013) and Minoli Salgado's *A Little Dust in the Eyes* (2014): A Study of

Tsunami Narratives" présentée au douzième colloque international intitulé "Réinventer la mer – Précarité, Épistémologie et Récits" de la Société d'activités et de recherches sur le monde indien le 30 juin 2017.

2016 "La vitesse comme ligne de fuite des sociétés mondialisées" Intervention le 9 juin 2016 au séminaire intitulé "Quand le Sud global aide à penser et dire le monde commun," animé par Rémy Bazenguissa-Ganga, Rada Ivekovic et Kadya Emmanuelle Tall pour le Collège international de la philosophie, au lycée Henri IV, Paris.

2014 Communication intitulée "'Ordinary Life? In this family we know there's no such thing.'" – The Child as the Saviour of the Father in Salman Rushdie's *Luka and the Fire of Life*," présentée au colloque, Histoires de famille : filiation, transmission, réinvention ?/Family Stories: Parentage, transmission or reinvention ?, organisé par le laboratoire Pléiades et l'Institut International Charles Perrault à l'Université Paris 13, SPC du 27 au 28 novembre 2014. <https://hal-univ-paris10.archives-ouvertes.fr/hal-01983580/document>

"The Socio-Linguistic Impact of Free Trade Agreements – A Prospective Study of the Projected EU-India Trade Pact," communication présentée au colloque sur l'impact politique, économique et social de l'accord de libre échange projeté entre l'Inde et l'Union européenne, organisé par le Centre d'études européennes de l'Université de Pondichéry du 3 au 5 mars 2014.

2013 "Lawrence Durrell and Raja Rao, A Tale of Two Writers and Cities," communication en qualité d'intervenante invitée prévue au colloque international sur les études comparées le 5 juillet 2013 au St Berchmans College, Changanacherry, Kerala en Inde.

2012 Communication intitulée "The Politics of Gaze, A Comparative Study of Films on the Indian and Algerian Wars of Independence," présentée en tant qu'invitée au colloque « La subjectivité versus l'objectivité dans les études postcoloniales » organisé par l'Université d'Oran et la SARI à Oran le 4 décembre 2012.

Communication intitulée "In the Mood for Peace: Vimukthi Jayasundara's *Sulanga Eupinisa* (Forsaken Land 2005)" dans le cadre du congrès international Crossroads à l'Université de Paris III- Sorbonne Nouvelle le 5 juillet 2012.

2011 Communication intitulée "Displacement and Identity: Films on the Ethnic Conflict in Sri Lanka" dans le cadre du 40e congrès sur l'Asie du Sud à l'Université de Wisconsin, Madison, le 22 octobre 2011.

Communication intitulée "Europe with One Voice and the Revolution in the Mediterranean" à la rencontre organisée par l'Université de Paris 13, l'Université de Pondichéry et le EU India Study Centre à l'Université de Pondichéry le 8 mars 2011.

2008 Communication intitulée "Outside the Commonwealth – The Union of Burma/Myanmar" présentée le 11 avril 2008 à l'Université Paris Diderot au colloque intitulé "The Commonwealth of Nations: A Force for Democracy in the 21st Century?" organisé par le centre Identité, relations internationales et civilisations de l'Europe - IRIS-UMR 8138.

Au niveau national

2014 Intervention intitulée, "L'eau comme enjeu du développement durable dans deux films indiens : *Thanneer Thanneer* de K. Balachander (1981) et *Dam/age* d'Aradhana Seth (2003)" dans le séminaire du CERAP "Représentations cinématographiques du développement durable," à l'Université Paris 13, le 21 novembre 2014.

Intervention intitulée "Être né sur une étrangère à ses parents, les affres de la deuxième génération des migrants dans les nouvelles de Jhumpa Lahiri" pour le centre de recherche Espaces humains et interactions culturelles de l'Université de Limoges en mai 2014.

"E.V. Ramaswamy et son Mouvement du respect du soi comme acte de résistance contre la discrimination castéiste," intervention dans le cadre du séminaire du Groupe de recherches sur l'eugénisme et racisme à l'Université Denis Diderot Paris 7 le 14 juin 2013.

"Salman Rushdie par lui-même, sa fiction à l'épreuve de son autobiographie," intervention dans le séminaire doctoral « Lire le monde avec la littérature » du Centre Espaces/Ecritures le 15 février 2013 à l'Université Paris Ouest Nanterre - La Défense.

- 2008 Savante Banlieue Edition 2008, intervention intitulée "La démocratie indienne vue à travers son cinéma," à l'Université de Paris 13-Villetaneuse, le 21 novembre 2008.

Communication intitulée "India and America Overlapping in Jhumpa Lahiri's *Unaccustomed Earth*" présentée au colloque de la SARI, Transversalités, à l'Université Cergy Pontoise le 24 octobre 2008.

"Queer Identity, Text Father, Foreign Aunt, Fiction Biography: Some Indian Quests for Self" communication présentée au séminaire du CEREC, Université de Paris 12, le 27 avril 2007.

- 2005 "Quelques notations sur le débat français et européen dans la presse indienne : une distance amusée," courte communication présentée lors de la demi-journée d'études sur "Le ni-oui, ni-non des français à l'Europe politique. Enjeux et conséquences du référendum français" organisée par le Centre d'études et de recherches administratives et politiques le 29 mai 2005 à l'Université de Paris 13.

- 2002 "Shape without self-ness: The Colonized Woman in Shauna Singh Baldwin's *What the Body Remembers*," communication présentée au séminaire sur 'Contemporary Women's Writing', 1er juin, 2002, Maison de l'Inde, Cité universitaire.

- 2001 "Ruddy Baba and Kipling Sahib - Avatars of Kim in Indo-Anglian Literature," communication présentée le 1er septembre 2001 au colloque du Sahib "Inde: 1901", Université Rennes 2 - Haute Bretagne.

- 1998 "Les écrivains indiens devant l'Islam," étude présentée dans le séminaire du CRIDAF (Paris 13) le 27 novembre 1998.

- 1997 "Itinéraires indo-anglais - Salman Rushdie au Nicaragua et Amitav Ghosh en Egypte." Conférence prononcée le 14 juin 1997 dans le cadre du séminaire de recherche organisé par le CRIDAF (Paris 13).

- 1994 "Clowns in Search of Crowns in Salman Rushdie's *The Satanic Verses*," communication présentée avec des supports visuels au colloque "Clowns - rire et/ou dérision" (le 10 décembre 94) du Laboratoire Technicité dans les Arts du Spectacle Contemporains à l'Université Rennes 2 dirigé par Mme. Nicole Vigoureux-Frey.

- 1993 "La Voix de Sa Majesté et *Les enfants de minuit* : l'anglais en Inde dans les écrits de Salman Rushdie," communication présentée au séminaire sur le thème "Fin d'empires : Conflits d'expression dans les anciennes terres coloniales" organisé par l'Observatoire Interdisciplinaire des Stratégies Culturelles" (Responsable: Prof. Jean Louis Giovannangeli) à l'Université Paris 9, le 10 mars 1993.

12. Traduction

- 2018 Traduction en anglais des communications de M. Didier Guével sur le principe de la précaution et de M. Jean-Jacques Menuret sur la démocratie environnementale pour le colloque sur les communs à Pondichéry du 20 au 22 novembre 2018.
- 2017 "Devant le Sphinx de Tanis", traduction d'un poème de Debasish Lahiri d'anglais en français pour la *Traductière* 36, 2018.
- 2016 "L'horloge arrêtée à Chowringhee," Traduction avec Cécile Oumhani d'un poème de Debasish Lahiri d'anglais en français, *Europe*, N°1046-1047-1048, pp. 213-214.
- "A la sortie de la clinique," traduction d'un poème de Debasish Lahiri d'anglais en français, *Siècle 21*, pp. 185-86.
- Traduction en anglais de quatre poèmes d'Apollinaire (Paris, Countryside, Assassin, Sakountala) parue dans le *The Statesman, Festival 2016*, Kolkatta, 256-258.
- 2015 Traduction en français de l'article en anglais intitulé "Jawaharlal Nehru and Anti-Colonialism: Brussels to Bandung" de B. Krishnamurthy pour le numéro spécial sur le tier-mondisme de la *Revue française d'histoire des idées politiques*, N° 42, 2015, pp. 13-46.
- Traduction en anglais de l'article de Pierre-Yves Monjal intitulé "Transparence des lobbies ou l'habit neuf en forme de cape d'invisibilité des groupes de pression européen" ("Transparency and Lobbying or How Transparency According the European Legal Frame Seems To Vanish In the Haze," *American International Journal of Social Science*, Vol 5, n°3, 2016, 104-119.
- 2014 Traduction de la nouvelle tamoule "Champ de carnage" de K. Panchangam pour la revue *Siècle 21*, N°25, 2014, pp. 163-167.
- Traduction de la communication intitulée "Remarques sur l'attractivité juridique de la France" présentée par le doyen Didier Guével au colloque sur l'impact politique, économique et social de l'accord de libre échange projeté entre l'Inde et l'Union européenne, organisé par le Centre d'études européennes de l'Université de Pondichéry du 3 au 5 mars 2014.
- Traduction de la communication intitulée "Les relations UE, INDE, relations commerciales et relations politiques " présentée par le doyen Robert Etien au colloque sur l'impact politique, économique et social de l'accord de libre échange projeté entre l'Inde et l'Union européenne, organisé par le Centre d'études européennes de l'Université de Pondichéry du 3 au 5 mars 2014.
- Traduction de la communication intitulée " Libre échange et droit de la concurrence" présentée par Jean-Jacques Menuret au colloque sur l'impact politique, économique et social de l'accord de libre échange projeté entre l'Inde et l'Union européenne, organisé par le Centre d'études européennes de l'Université de Pondichéry du 3 au 5 mars 2014.
- 2013 Traduction de deux poèmes de Lathaa Kanagalatha pour le *Journal des poètes*, Avril/Mai/juin 2013, n° 2, Bruxelles, p.2.
- Traduction de trois poèmes de KTM Iqbal pour le *Journal des poètes*, Janvier/Février/Mars 2013, n° 1, Bruxelles, p.3.
- 2012 Traduction de deux poèmes tamouls des poètes originaires de Singapour (KTM Iqbal et Lathaa Kanagalatha) et pour la revue *La Traductière*, n° 30, Mai 2012, p. 38 et p.40.
- Traduction de deux poèmes de KTM Iqbal et trois poèmes de Kanagalatha pour le journal *Marché des lettres 13*, supplément, juin 2012, p.8.

http://poesie.evous.fr/IMG/pdf/Marche_des_lettres_supplement_2012_Singapour-2.pdf

"Can European Fundamental Rights be Contested?" traduction en anglais de l'article de Pierre-Yves Monjal, in *European Convention on Human Rights: Sixty Years and Beyond*, B. Krishnamurthy et Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi, New Century Publishers, pp. 3-20.

"The Principle of Sustainable Development in France: The Charter of Environment in the French Constitution and its Current Impact," traduction en anglais de l'article de Robert Etien in *European Convention on Human Rights: Sixty Years and Beyond*, B. Krishnamurthy et Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi, New Century Publishers, pp. 97-113.

2009 "United States, India and France: Three Different Political Regimes for One Common Conception of Democracy," traduction en anglais de l'article de Robert Etien in *Changing World Order: India, EU and US, A Trialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 13-30.

"European Union in the 21st Century World: A Successful Example of Regional Organization," traduction en anglais de l'article de Pierre-Yves Monjal in *Changing World Order: India, EU and US, A Trialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 31-43.

"Policy of Access to European Union Documents: The End of Opacity," traduction en anglais de l'article de Claudine Moutardier in *Changing World Order: India, EU and US, A Trialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 44-71.

"The European Union in Poland," traduction en anglais de l'article de Hugo Pouillaude in *Changing World Order: India, EU and US, A Trialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 85-97.

"Implementation of EU Policies: Remarks on the Exercise of Economic Competences by the Union," traduction en anglais de l'article de Pierre-Yves Monjal in *Changing World Order: India, EU and US, A Trialogue*, B. Krishnamurthy & Geetha Ganapathy-Doré eds., New Delhi: Shipra, 2009, pp. 98-119.

2006 "Le Devoir," une nouvelle de Poomani traduite du tamoul in *Rencontre avec l'Inde*, Tome 35, Numéro 2, 2006, pp. 217-228.

"Dépossession," une nouvelle de Susan Visvanathan traduite de l'anglais avec la collaboration de Cécile Oumhani in *Destination Désirs*, revue de femmes en Méditerranée, Editions Chèvre-feuille étoilée, N°25-26, mars 2006, pp.141-150.

2005 "Des Oiseaux d'eau," une nouvelle de Susan Visvanathan, traduite de l'anglais in *Rencontre avec l'Inde*, Tome 34, Numéro 1, 2005, pp. 60-84.

1998 "Dieu et Kandasamy Pillai," traduction française d'une nouvelle tamoule de Pudumai Pitthan in *Rencontre avec l'Inde*, Conseil Indien pour les Relations Culturelles, New Delhi, Tome 27, N°1, 1998, pp. 116-137.

1987 "Transformation," traduction française d'une nouvelle tamoule de Mouni in Federica Boschetti et Annie Montaut eds. *Littératures de l'Inde*, Sud, Marseille, 1987, pp. 223-229.

13. Sur la toile mondiale

Conception du site Master2 ACIPE sur Wordpress

<https://master2acipe.wordpress.com/>

Conception et animation du blog du colloque "Sécurité et environnement" :

<https://colloquesecuriteetenvironnement.wordpress.com/>

Conception et animation du blog du séminaire du CERAP sur le cinéma et le développement durable :

<https://seminairecinemaetdeveloppementdurable.wordpress.com/>

Conception et mise en place du site web de la SARI www.sari-france.org

Articles

"Culte du gigantisme : quand le mythe devient réalité dans l'Inde néolibérale", dans *The Conversation*, 3 janvier 2019.

"Des villes et des jardins", dans *The Conversation*, 15 mars 2018.

<https://theconversation.com/des-villes-et-des-jardins-88456>

"Poésie de la neige", dans *The Conversation*, 19 Décembre 2017.

<https://theconversation.com/poesie-de-la-neige-89383>

"Le Confident royal ", entre fin de l'Empire britannique et tragicomédie de l'interculturalité," dans *The Conversation*, 9 novembre 2017.

<https://theconversation.com/le-confident-royal-entre-fin-de-lempire-britannique-et-tragicomedie-de-linterculturalite-86152>

" Le devoir de mémoire de Gurinder Chadha dans « Le Dernier Vice-Roi des Indes »", dans *The Conversation*, 26 juillet 2017.

<https://theconversation.com/le-devoir-de-memoire-de-gurinder-chadha-dans-le-dernier-vice-roi-des-indes-81230>

"Le réfugié climatique, nouvel avatar de la migration forcée", dans *The Conversation*, 13 septembre 2016.

<https://theconversation.com/le-refugie-climatique-nouvel-avatar-de-la-migration-forcee-64342>

"Y aura-t-il encore des medias dans 50 ans?" dans *The Conversation*, 19 octobre 2016.

<https://theconversation.com/y-aura-t-il-encore-des-medias-dans-50-ans-66302>

Entre terre et mer, « Tunisian Yankee » de Cécile Oumhani ?" dans *The Conversation*, 2 octobre 2016.

<https://theconversation.com/entre-terre-et-mer-tunisian-yankee-de-cecile-oumhani-66367>

"Nice: la communication politique en temps de crise", dans *The Conversation*, 20 juillet 2016.

<http://theconversation.com/nice-la-communication-politique-en-temps-de-crise-62663>

"Après le Brexit garder ou ne pas garder comme langue officielle de l'UE" dans *The Conversation*, 13 juillet 2016.

<http://theconversation.com/apres-le-brexit-garder-ou-ne-pas-garder-langlais-comme-langue-officielle-de-lue-61926>

"Contre les horizons bouchés", Sciences au carré, *Libération*, le 4 juillet 2014.

<http://sciences.blogs.liberation.fr/home/2014/07/universit%C3%A9-utiliser-autrement-les-cr%C3%A9dits.html>

"Social Networking in Universities, A Trivial Pursuit or Something to reckon with?" le 10 avril 2011.
<http://geethagd.sulekha.com/blog/post/2011/04/social-networking-in-universities-a-trivial-pursuit.htm>

"Shadow Kill", le 1er janvier, 2004.
<http://geetha-ganapathy-dor.sulekha.com/blog/post/2004/01/shadow-kill.htm>

"Why is Lagaan a landmark movie?" le 22 mars, 2002.
<http://geetha-ganapathy-dor.sulekha.com/blog/post/2002/03/why-is-i-lagaan-i-a-landmark-movie.htm>